

Good Morning Sabine,

Thank you for your kind mail and please, may I remind what follows:

1. I do not want to continue Translatio Bibliography when René decides to stop HIS work. You ask me who the subscribers are. I have no idea anymore. I know that when I was secgen, René sent a list of subscribers and the amount of their financial contribution to Andy, treasurer at that moment. This is exactly what Jeannette sent this morning (list from 2011 on basis of 2010 subscriptions). Anyway, René never got more from FIT than the USD 500 as Editorial Board chair. If my memory is correct, René continued to receive this amount of USD 500 despite the absence of the list of subscribers to Translatio Bib. Did Reina never get such document?

2. Once more, I am afraid you (not you, Sabine, personally, but I mean FIT) will spend too much time on something that will most probably naturally disappear in future. **Moreover, since Yves Gambier and Luc van Doorslaer started their electronic Translation Studies Bibliography (edited by Benjamins) with today already more than 25000 annotated records, it will never be possible for Translatio Bib (and for FIT) to compete with that super-complete and user friendly databasis.** So, Sabine, to be honest - but this is something I shall never tell René, of course, I don't think it will be necessary to find new Translatio Bib contributors among our CIUTI etc. partners or to look for new production procedures. For sure, I like Translatio Bib because I love it to work with paper documents. However, as you say, Sabine, the current young generation of researchers are looking for more performing and fast tools and that is something what the printed version cannot offer. You are absolutely right.

The current subscribers of Translatio Bib are most probably still old Haeseryn friends (I am a subscriber). If the production of the journal does not cost more to FIT than the yearly USD 500, I would suggest to leave it as it is. René is the longest serving FIT office bearer. On several occasions, we have been thinking of celebrating him (see below) but nothing was finally decided / done yet. I think this deserves perhaps a few words at the meetings (= my feeling as honorary advisor). The rest will find its own solution...

3. I hope you understand now why I would like to have a NEW Babel Editorial Board not to be confused with the existing Editorial Bibliography Board of which René is the chair. I want to keep both publications clearly separated. I cross my fingers EC and Council will follow this idea.

With all my appreciation for your work,

yours,

Frans

2015-03-19 0:06 GMT+01:00 Sabine <[sabine@colombetrad.com](mailto:sabine@colombetrad.com)>:

Dear Frans,

You did a huge work to prepare this Bibliography file.

My first reaction is an economical one: What are the costs of this Bib and how much readers are paying for it.

Who is the readership?

As René did everything alone, totally disconnected from FIT (FIT gets only the complaints of clients having paid without getting the issues), nobody has the slightest idea of the lecturer and the working load.

If there is a real demand as you said, it can only come from the universities.

We can ask our regular and associate members (via the members' e-group) by whom this Bib is consulted.

Do you have or can obtain the list of the subscribers?

As in Babel and all publications, there is a "production" and a "contribution" side.

It is certainly possible to find a modern edition solution for the "production" side. But the research and compiling side will always be the role of contributors, scientific people who works on a volunteer basis for a given time.

You know, time has change. Today, young scientific people is not inclined to engage in timely unlimited actions. The species René is in extinction.

If there is any demand from the universities as you told me, we have simply to contact our associate members and CIUTI to find volunteer contributors (perhaps in analogy to the 7 pillars you mentioned in your Babel report). The production side may be done by a professional as for Babel and Translatio.

Let us approach the two sides separately, I'm sure we can find viable solutions.

Best

Sabine